

**LA SÉANCE ORDINAIRE DU 14 AOÛT 2023
PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK**

**MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK
PROVINCE OF QUEBEC
REGULAR MEETING HELD ON AUGUST 14TH 2023**

PROCÈS-VERBAL de la séance ordinaire du Conseil municipal, le lundi 14 août 2023 à compter de 19h30 à l'Hôtel de ville sise au 481 route 203 à Havelock QC, laquelle est enregistrée.

MINUTES of the regular meeting of the Municipal council on Monday, August 14th, 2023 at 07:30 p.m. at the Town Hall located at 481 route 203 Havelock QC, which meeting is recorded.

Sont présent(e)s à cette réunion à l'Hôtel de ville

The people below are present at this meeting at the Town hall

M. Gerald Beaudoin, maire
Mme Hélène Lavallée, conseillère/councillor n°1;
Mme Lori Sutton-Carroll, conseillère/councillor n°2;
M. Gregg Edwards, conseiller/councillor n° 3,
Mme Vivianne Bleau, conseillère/councillor n° 4;
M. Michael Allen, conseiller/councillor n° 5;
M. Christopher Sherrington, conseiller/councillor n° 6.

Est également présente à cette réunion à l'Hôtel de ville

Is also present, at this meeting at the Town Hall

Mylène Vincent, Directrice générale et greffière-trésorière / Director General and Clerk-Treasurer

La personne qui préside la séance, soit le Maire informe le conseil qu'à moins qu'elle ne manifeste expressément le désir de le faire, elle ne votera pas sur les propositions soumises au conseil tel que le lui permet la loi. En conséquence, à moins d'une mention à l'effet contraire au présent procès-verbal, la personne qui préside la séance soit le Maire, ne votera pas sur les décisions tel que le lui permet la loi. / The person presiding over the meeting, i.e. the Mayor, informs Council that unless he expressly wishes to do so, he will not vote on the proposals submitted to Council as permitted by law. Consequently, unless otherwise specified in these minutes, the person presiding over the meeting, i.e. the Mayor, shall not vote on decisions as permitted by law.

1-VÉRIFICATION DU QUORUM ET OUVERTURE DE LA SÉANCE

À 19h30, M. Gerald Beaudoin, président d'assemblée, déclare la séance ouverte après vérification du quorum. Un constat est fait par l'ensemble des membres du conseil à l'effet qu'ils ont bien reçu l'avis de convocation.

1-VERIFICATION OF QUORUM AND OPENING OF MEETING

At 07:30 p.m., Mr. Gerald Beaudoin president of assembly, declare the meeting open after checking the quorum. A report is made by all the members of the board to the effect that they have received the notice of meeting.

2023-08-201

2-LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par Christopher Sherrington
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu unanimement par les conseillers présents

QUE l'ordre du jour soit adopté avec les modifications suivantes :

- 08I : Avis de motion du projet de règlement no.332 concernant la garde des animaux sur le territoire du Canton de Havelock
- 08J : Adoption du projet de règlement no. 332 concernant la garde des animaux sur le territoire de Havelock.

ADOPTÉE

2-READING AND ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Christopher Sherrington
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously carried by the councillors present

THAT the agenda be adopted with the following modifications:

- 08I: Notice of motion of draft by-law no.332 concerning the keeping of animals on the territory of the Township of Havelock.
- 08J: Adoption of draft by-law no. 332 concerning the keeping of animals on the territory of Havelock.

ADOPTED

PÉRIODE DE QUESTIONS/ QUESTION PERIOD

Les citoyens présents dans la salle sont invités à tour de rôle à poser leurs questions au conseil municipal. / Citizens in the room are invited in turn to ask questions to the Municipal Council.

2023-08-202

3A-ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 3 JUILLET 2023

Il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu unanimement par les conseillers présents

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du 3 juillet 2023 soit adopté tel que présenté.

ADOPTÉE

3A-ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE JULY 3rd, 2023 - REGULAR MEETING

It is moved by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously carried by the councillors present

THAT the minutes of the regular meeting held on July 3rd, 2023 be adopted as presented.

ADOPTED

2023-08-203

3B-ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 17 JUILLET 2023

Il est proposé par Christopher Sherrington
Appuyé par Michael Allen
Et résolu unanimement par les conseillers présents

QUE le procès-verbal de la séance extraordinaire du 17 juillet 2023 soit adopté tel que présenté.

ADOPTÉE

3B-ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE JULY 17th, 2023 - REGULAR MEETING

It is moved by Christopher Sherrington
Seconded by Michael Allen
And unanimously carried by the councillors present

THAT the minutes of the special meeting held on July 17th, be adopted as presented.

ADOPTED

2023-08-204

4- ADOPTION DE LA LISTE DES COMPTES PAYÉS ET À PAYER EN DATE DU 14 AOÛT 2023

Mme Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière, dépose la liste des comptes payés et à payer au 14 août 2023.

Total des comptes payés en date du 14 août 2023	71 526.98\$
Total de comptes à payer en date du 14 août 2023	40 389.30\$
Total des salaires du 4 juillet 2023 au 14 août 2023	17 381.24\$
Total des remises	2 041.01\$
Total	131 338.53\$

**Conséquemment, il est proposé par Michael Allen
Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu unanimement par les conseillers présents**

D'ADOPTER la liste présentée des comptes payés et à payer tel que décrit ici-bas et d'en autoriser le paiement, **QUE** la liste soit déposée aux archives **ET QUE** la facture 202300462 Nettoyage à l'église Zion de 169.02 soit refacturée à la Municipalité de Franklin.

ADOPTÉE

4-ADOPTION OF THE ACCOUNT PAID AND TO BE PAID–AUGUST 14TH ,2023

Mrs Mylène Vincent, director general and secretary-treasurer, depose the account payables report for August 14th, 2023

Total of paid accounts on August 14 th , 2023	71 526.98\$
Total of accounts to be paid on July 3 rd , 2023	40 389.30\$
Total of the salaries from June 6 th , 2023 to July 3 rd , 2023	17 381.24\$
Total payroll deductions	2 041.01\$
Total	131 338.53\$

**Consequently, it is moved by Michael Allen
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors**

TO ADOPT the submitted list of accounts paid which will be filed in the archives **AND TO AUTHORIZE** its payment, **THAT** the list be deposited in the archives AND THAT invoice 202300462 Zion Church Cleaning in the amount of 169.02 be re-invoiced to the Municipality of Franklin.

ADOPTED

5A– ASSOCIATION DES DIRECTEURS MUNICIPAUX DU QUÉBEC (ADMQ) – FAITS SAILLANTS DU RAPPORT SYNTHÈSE SUR LES FONCTION DES DIRECTEURS MUNICIPAUX

Monsieur Gerald Beaudoin, maire, informe le conseil municipal sur les fonctions méconnues du directeur général d'une municipalité.

5A – ASSOCIATION DES DIRECTEURS MUNICIPAUX DU QUÉBEC (ADMQ) – HIGHLIGHTS OF THE SUMMARY REPORT ON THE DUTIES OF MUNICIPAL DIRECTOR

Mayor Gerald Beaudoin informs the municipal council about the little-known duties of a municipality's general manager.

2023-08-205

05B – MODÈLE DE PROCÉDURE DU TRAITEMENT DES PLAINTES-CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE

**Il est proposé par Christopher Sherrington
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

DE REPORTER le sujet à une séance subséquente.

ADOPTÉE

5B – MODEL – PROCEDURE FOR HANDLING COMPLAINTS-CHARTER OF THE FRENCH LANGUAGE

It is proposed by Christopher Sherrington
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously carried by the councillors present

TO DEFER the subject to a subsequent meeting.

ADOPTED

2023-08-206

05C – ADHÉSION À LA FÉDÉRATION CANADIENNES DES MUNICIPALITÉS (FCM)

ATTENDU QUE la Fédération canadienne des municipalités (FCM) donne aux élus municipaux de nouveaux outils pour soutenir les collectivités et favoriser la relance partout au pays;

ATTENDU QUE la FCM offre plusieurs programmes dont le Fonds municipal vert, le Programme de gestions des actifs, etc.;

Pour ces motifs, il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Michael Allen
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'ADHÉRER Fédération canadienne des municipalités pour la somme de 344.54\$ taxes incluses.

ADOPTÉE

5C-MEMBERSHIP IN THE FEDERATION OF CANADIAN MUNICIPALITIES (FCM)

WHEREAS the Federation of Canadian Municipalities (FCM) provides municipal leaders with new tools to support communities and stimulate recovery across the country;

WHEREAS offers several programs, including the Green Municipal Fund, the Asset Management Program, etc;

Consequently, it is proposed by Gregg Edwards
Seconded by Micael Allen
And unanimously carried by the councillors present

TO JOIN the Federation of Canadian Municipalities in the amount of \$344.54, taxes included.

ADOPTED

2023-08-207

5D – ACHAT DU MODULE SYGEM-SIPC-TRAITEMENT DES PAIEMENTS EN LIGNE

CONSIDÉRANT QUE les paiements en ligne des taxes municipales ont augmentés considérablement au cours des 3 dernières années;

CONSIDÉRANT QUE Infotech offre un module SYGEM « SIPC » de traitement des fichiers d'encaissement SIPC entièrement intégré au module des comptes clients, permettant d'automatiser de façon sécuritaire l'intégration des paiements aux comptes à recevoir des clients **ET QUE** ce module est disponible avec le format Desjardins;

CONSIDÉRANT QUE ce module est au coût de 950.00\$ sans les taxes applicables incluant l'installation;

En conséquence, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'APPROUVER l'achat du module SYGEM « SIPC ».

ADOPTÉE

5D- SYGEM MODULE – SIPC – ONLINE PAYMENT PROCESSING

WHEREAS online payments of municipal taxes have increased considerably over the last 3 years;

WHEREAS Infotech offers a SYGEM "SIPC" module for processing SIPC collection files, fully integrated with the Accounts Receivable module, enabling secure automation of payments to customers' accounts receivable **AND THAT** this module is available in Desjardins format;

WHEREAS this module is available at a cost of \$950.00, excluding applicable taxes and including installation;

Consequently, it is proposed by Vivianne Bleau
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by those present

TO APPROVE the purchase of the SYGEM "SIPC" module.

ADOPTED

2023-08-208

5E – RAPPORT INSPECTION DES ASSUREURS ET MODIFICATIONS À APPORTER

CONSIDÉRANT QUE le 20 juillet 2023, un représentant des assurances a inspecté les bâtiments municipaux et a soumis son rapport d'inspection;

CONSIDÉRANT QUE des correctifs sont à apporter, notamment l'installation d'arrêt-neige au-dessus de la porte d'entrée du garage et l'installation d'enseigne interdiction de stationnement sur la façade Sud de l'hôtel de ville;

En conséquence, il est proposé par Christopher Sherrington
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'APPORTER les correctifs tels que proposés :

- Installation d'arrêts-neige au garage municipal
- Installation d'enseigne d'interdiction de stationnement
- Tous autres correctifs mineurs soulevés par le représentant des assurances.

ADOPTÉE

5E- INSURERS' INSPECTION REPORT AND CHANGES TO BE MADE

WHEREAS on July 20, 2023, an insurance representative inspected the municipal buildings and submitted his inspection report;

WHEREAS corrective measures are required, including the installation of a snow stop above the garage entrance door and the installation of a no-parking sign on the south side of the Town Hall;

Consequently, it is proposed by Christopher Sherrington
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously carried by those present

TO MAKE the corrections as proposed:

- Installation of snow stops at the garage
- Installation of no parking signs
- Any other minor corrections raised by the insurance representative.

ADOPTED

5F – REJET DE LA DEMANDE D'APPEL À LA COUR SUPÉRIEURE – GROUPE CHENAIL INC. ET LES CARRIÈRES DUCHARME INC.

Monsieur Gerald Beaudoin, maire, informe les personnes présentes dans la salle du rejet de la demande en appel à la cour supérieure pour le dossier Groupe Chenail inc et Les Carrières Ducharme inc.

5F- REJECTION OF REQUEST FOR APPEAL TO SUPERIOR COURT – GROUPE CHENAIL INC. AND LES CARRIÈRES DUCHARME INC.

Mr. Gerald Beaudoin, mayor, informs those present of the dismissal of the appeal to the Superior Court in the Groupe Chenail inc. and Les Carrières Ducharme inc. case.

6A – RAPPORT DU SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE DU CANTON DE HEMMINGFORD

Mme Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport du Service de sécurité incendie du Canton de Hemmingford pour le Municipalité du Canton de Havelock.

6A – FILING OF THE REPORT FROM THE CANTON DE HEMMINGFORD FIRE SAFETY SERVICE FOR HAVELOCK

Mrs. Mylène Vincent, Director General and Clerk-Treasurer, tables the report of the Township of Hemmingford Fire Department for the Municipality of the Township of Havelock.

2023-08-209

6B – AVIS DE MOTION ET PRÉSENTATION DU PROJET DE RÈGLEMENT NO.319-1 MODIFIANT LE RÈGLEMENT NO.319 FEUX TOUTE CATÉGORIE POUR AJOUTER LES DISPOSITIONS DE BRÛLAGE PHYTOSANITAIRE

Vivianne Bleau, par la présente :

- Donne avis de motion, que lors d'une séance du conseil municipal le projet de règlement no. 319-1 modifiant le règlement no.319 Feux de toute catégorie sera présenté;
- Présente le projet de règlement no. 319-1 modifiant le règlement no.319 Feux toute catégorie;
- Que ce projet de règlement a pour but d'ajouter les dispositions encadrant les feux à action phytosanitaire.

ADOPTÉE

6B – NOTICE OF MOTION AND PRESENTATION OF DRAFT BY-LAW NO.319-1 AMENDING BY-LAW 319 ALL CATEGORY FIRES TO ADD PHYTOSANITARY BURNING PROVISIONS

Vivianne Bleau, hereby:

- Gives notice of motion that at a meeting of the Council, draft by-law no. 319-1 amending by-law no.319 Fires of all categories will be presented;
- Presents draft by-law no. 319-1 amending by-law no.319 Fires of all categories;
- That the purpose of this draft by-law is to add provisions governing phytosanitary fires.

ADOPTED

2023-08-210

06C – RECOUVREMENT DES FRAIS DE SERVICE EN SÉCURITÉ INCENDIE

ATTENDU QU'en vertu du Chapitre 6 du règlement no.319 Feux toute catégorie, la municipalité a la compétence de recouvrir les frais du service de sécurité incendie qui ont été requis lors d'accident routier, si le propriétaire du véhicule n'habite pas le territoire de la municipalité et qui n'est pas un contribuable;

ATTENDU QUE 6 dossiers ont été remis aux avocats de la Municipalité afin de recouvrir les frais impayés;

ATTENDU QUE pour 2 dossiers, les propriétaires sont introuvables, **QU'**il est possible de mandater un enquêteur pour les retrouver ou transférer les factures dans les mauvaises créances;

En conséquence, il est proposé par Christopher Sherrington

Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE TRANSFÉRER les factures 202200081 et 202204497 dans les mauvaises créances.

ADOPTÉE

06C- FIRE SERVICES COST RECOVERY WITH LAWYERS

WHEREAS by virtue of Chapter 6 of by-law no.319, the Municipality has the jurisdiction to recover the costs of the fire department that were required during a road accident, if the owner of the vehicle does not live on the territory of the Municipality and is not a taxpayer;

WHEREAS 6 files have been referred to the Municipality's lawyers for recovery of unpaid costs;

WHEREAS for 2 files, the owners cannot be found, **WHEREAS** it is possible to mandate an investigator to find them or transfer the invoices to bad debts;

Therefore, it is moved by Christopher Sherrington
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously carried by the councillors present

TO TRANSFER invoices 202200081 and 202204497 to bad debts.

ADOPTED

2023-08-211

06D – MANDAT PROTOCOLE DE DÉPLOIEMENT AUTOMATIQUE

ATTENDU QUE la municipalité est desservie par le Service de sécurité incendie du Canton de Hemmingford pour les risques incendies;

ATTENDU QUE le SSI de Hemmingford n'a pas déposé de protocole automatique de déploiement pour le Canton de Havelock;

ATTENDU QU'il est nécessaire de prévoir un déploiement de 10 hommes en 25-30 minutes pour une force de frappe adéquate dans le cas d'un incendie sur le territoire;

ATTENDU QUE le protocole automatique de déploiement doit être mis en place pour le Canton de Havelock avant l'adoption du Schéma de couverture de risque révisé de la MRC du Haut-Saint-Laurent;

ATTENDU QUE la municipalité a reçu une offre de service de monsieur Danny Brais à 45\$/heure et qu'environ 15 heures seront nécessaires pour l'élaboration du protocole de déploiement automatique **ET QUE** ce dernier pourra débuter les travaux à compter du 13 septembre 2023;

En conséquence, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Christopher Sherrington
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE MANDATER monsieur Danny Brais pour l'élaboration du protocole de déploiement automatique pour le Canton de Havelock.

ADOPTÉE

06D- MANDATE – AUTOMATIC DEPLOYMENT PROTOCOL

WHEREAS the municipality is serviced by the Township of Hemmingford Fire Safety Service for fire hazards;

WHEREAS the Hemmingford Fire Department has not filed an automatic deployment protocol for the Township of Havelock;

WHEREAS it is necessary to provide for a deployment of 10 men in 25-30 minutes for an adequate strike force in the event of a fire in the territory;

WHEREAS the Automatic Deployment Protocol must be in place for the Township of Havelock prior to the adoption of the revised Risk Coverage Scheme of the MRC Haut-Saint-Laurent;

WHEREAS the municipality has received an offer of service from Mr. Danny Brais at \$45/hour and approximately 15 hours will be required for the development of the automatic deployment protocol AND that the latter will be able to begin work as of September 13, 2023;

Therefore, it is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Christopher Sherrington
And unanimously carried by the councillors present

TO APPOINT Mr. Danny Brais to develop the Automatic Deployment Protocol for the Township of Havelock.

ADOPTED

2023-08-212

07A–SOUMISSION PAUL LAPP – 629 CHEMIN COVEY HILL

CONSIDÉRANT QUE le propriétaire du 629 Covey Hill a effectué une demande auprès de la municipalité concernant une problématique d'accumulation d'eau dans son champ, visant une possible problématique dû à l'état du fossé ou la condition des ponceaux;

CONSIDÉRANT QUE monsieur Paul Lapp a effectué une visite des lieux et déposé une soumission sur les frais d'analyse et d'étude de la situation au montant de 1 500.00\$ plus les taxes applicables;

En conséquence, il est proposé par Michael Allen
Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu unanimement par les conseillers

DE REFUSER la soumission et de ne pas aller de l'avant avec les études et analyses de la situation proposé par M. Lapp.

ADOPTÉE

07A-PAUL LAPP SUBMISSION – 629 COVEY HILL

WHEREAS the owner of 629 Covey Hill has made a request to the municipality concerning a problem of water accumulation in his field, in view of a possible problem due to the state of the ditch or the condition of the culverts;

WHEREAS Mr. Paul Lapp has visited the site and submitted a quote for the cost of analysis and study of the situation in the amount of \$1,500.00 plus applicable taxes;

Therefore, it is moved by Michael Allen
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors present

TO REFUSE the bid and not to proceed with the study and analysis of the situation as proposed by Mr. Lapp.

ADOPTED

2023-08-213

07B–FOSSÉ DUCHARME – DOMMAGE AU 575 CHEMIN OCVEY HILL

CONSIDÉRANT QUE le propriétaire du 575 Covey Hill a subi des dommages suite aux fortes pluies du 1^{er} juillet 2023;

CONSIDÉRANT QUE le propriétaire réclame le remboursement de 450\$ pour les réparations effectuées sur son entrée mentionnant que les dommages ont été causés en raison de l'état des fossés du côté sud de Covey Hill et de l'état d'un ponceau du côté de Covey Hill;

CONSIDÉRANT QUE le comité de la voirie a été voir l'état du fossé et du ponceau;

En conséquence, il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Christopher Sherrington
Et résolu unanimement par les conseillers

DE NE PAS rembourser les frais de 450\$ au propriétaire du 575 Covey Hill **ET D'ACHEMINER** une lettre au propriétaire du 575 chemin Covey Hill pour expliquer la responsabilité d'entretien des ponceaux d'entrée charretière.

ADOPTÉE

07B- DUCHARME DITCH – DAMAGE TO 575 COVEY HILL ROAD

WHEREAS the owner of 575 Covey Hill sustained damages following heavy rains on July 1, 2023;

WHEREAS the property owner is requesting reimbursement of \$450 for repairs to his driveway, stating that the damage was caused by the condition of the ditches on the south side of Covey Hill and the condition of a culvert on the Covey Hill side;

WHEREAS the road committee has examined the condition of the ditch and culvert;

Therefore, it is moved by Gregg Edwards
Seconded by Christopher Sherrington
And unanimously carried by the councillors present

NOT TO reimburse the \$450 fee to the owner of 575 Covey Hill **AND TO SEND** a letter to the owner of 575 Covey Hill explaining the responsibility for maintenance of the driveway culverts.

ADOPTED

2023-08-214

07C-PLAN ET DEVIS D'INGÉNIEUR POUR L'INSTALLATION D'UN PONCEAU TRANSVERSAL PRÈS DU 275 STEVENSON

Il est proposé par Christopher Sherrington
Appuyé par Michael Allen
Et résolu unanimement par les conseillers

DE REPORTER le sujet à une séance subséquente.

ADOPTÉE

07C- PLAN AND ENGINEER'S ESTIMATE FOR THE INSTALLATION OF CROSS CULVERT NEAR 275 STEVENSON

It is moved by Christopher Sherrington
Seconded by Michael Allen
And unanimously carried by the councillors present

TO DEFER the matter to a subsequent meeting.

ADOPTED

8A - DÉPÔT DU RAPPORT D'ACTIVITÉS DE L'URBANISTE POUR JUILLET 2023

Mme Vincent, directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport d'activités du service de l'urbanisme pour le mois de juillet 2023.

8A - FILING OF THE MONTHLY REPORT -URBANISTS – JULY 2023

The Director General and Clerk-Treasurer, submits the planning department's activity report for the month of July 2023.

2023-08-215

08B- DÉROGATION MINEURE CONCERNANT LE FRONTAGE DU LOT NO.6 553 338 CHEMIN COWAN

ATTENDU QU'une demande de dérogation mineure pour le lot no. 6 553 338, chemin Cowan a été déposée par le propriétaire, et ce, pour une demande visant

à octroyer une dérogation mineure pour le frontage du lot qui vise à y tenir un usage à des fins résidentielles;

ATTENDU QUE la présente demande satisfait les dispositions du règlement relatif aux dérogations mineures numéro 255 à son article 2.1.1 « L'ensemble des dispositions du règlement de zonage et de lotissement peuvent faire l'objet d'une dérogation mineure à l'exception des (...) dispositions relatives à l'usage; les dispositions relatives à la densité d'occupation du sol; les dispositions relatives à une zone où l'occupation du sol est soumise à des contraintes particulières pour des raisons de sécurité publique »;

ATTENDU QUE les usages et constructions qui seront tenues sur ce lot seront effectuées selon les autres normes applicables à la réglementation d'urbanisme;

ATTENDU QUE le Comité consultatif d'urbanisme doit statuer sur la demande d'approbation au règlement numéro 255 relatif aux dérogations mineures;

ATTENDU QUE le Comité consultatif recommande d'appuyer la demande à condition que le lot conserve ses deux frontages, considérant que l'addition des deux frontages permet de respecter le 46m de frontage exigé par le règlement de lotissement.

En conséquence, il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'ACCEPTER la demande de dérogation mineure pour le frontage du lot no. 6 553 338 qui vise à y tenir un usage à des fins résidentielles selon les conditions proposées par le Comité consultatif d'urbanisme.

ADOPTÉE

08B- MINOR EXEMPTION CONCERNING THE FRONTAGE OF LOT NO. 6 553 338 CHEMIN COWAN

WHEREAS a request for a minor exemption has been submitted by the owner for lot no. 6 553 338, chemin Cowan, for the purpose of granting a minor exemption for the frontage of the lot to accommodate a residential use;

WHEREAS this request meets the provisions of the by-law concerning minor exemptions number 255 in its section 2.1.1 "All provisions of the zoning and subdivision by-laws may be the subject of a minor exemption with the exception of (...) provisions relating to the use; provisions relating to the density of land occupation; provisions relating to a zone where land occupation is subject to particular constraints for reasons of public safety";

WHEREAS the uses and constructions that will be held on this lot will be carried out according to the other standards applicable to urban planning regulations;

WHEREAS the Planning Advisory Committee must decide on the application for approval of by-law 255 relating to minor exemptions;

WHEREAS the Advisory Committee recommends that the application be supported provided that the lot retains its two frontages, considering that the addition of the two frontages makes it possible to respect the 46m frontage required by the subdivision by-law.

Therefore, it is moved by
Seconded by
And unanimously carried by the councillors present

TO ACCEPT the request for a minor exemption for the frontage of lot no. 6 553 338 to be used for residential purposes under the conditions proposed by the Planning Advisory Committee.

ADOPTED

2023-08-216

08C- AVIS DE MOTION PROJET DE RÈGLEMENT NO.251-15 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 251

Vivianne Bleau, par la présente

- Donne avis de motion, qu'à une séance du conseil municipal un projet de règlement no.251-15 modifiant le règlement 251 de zonage sera adopté.
- Que le projet de règlement amendera les normes pour les garage privé, détaché et attaché et autres dispositions.

ADOPTÉE

08C- NOTICE OF MOTION DRAFT BY-LAW NO. 251-15 AMENDING ZONING BY-LAW NO.251

Vivianne Bleau, hereby

- Gives notice of motion that at a meeting of Council a draft by-law No. 251-15 amending Zoning By-law 251 will be passed.
- That the proposed Regulations will amend the standards for private, detached and attached garages and other provisions.

ADOPTED

2023-08-217

08D- ADOPTION DU PROJET DE RÈGLEMENT NO. 251-15 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 251

ATTENDU QUE le Schéma d'aménagement révisé de la MRC du Haut Saint-Laurent est entré en vigueur le 1^{er} novembre 2000 ;

ATTENDU QUE le Règlement de zonage numéro 251 de la Municipalité du Canton de Havelock est entré en vigueur le 14 juin 2007;

ATTENDU QUE le conseil de la Municipalité du Canton de Havelock juge opportun de modifier ledit Règlement de zonage numéro 251 afin d'apporter des modifications quant à la superficie maximale permise et hauteur totale permise des bâtiments accessoires de type « garage » dans la classe d'usage « Habitation »;

ATTENDU QUE le conseil de la Municipalité du Canton de Havelock souhaite rectifier les dispositions concernant le remisage des véhicules de type « remorques »;

ATTENDU QUE le conseil de la Municipalité du Canton de Havelock souhaite bonifier la terminologie du terme « Garage privé »;

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné lors d'une séance ordinaire tenue par le conseil le 14 août 2023;

ATTENDU QU'une assemblée publique de consultation sur ce projet sera tenue à l'hôtel de ville de Havelock le 23 août à 19h00 à la salle du conseil municipal;

En conséquence, il est proposé par Michael Allen

Appuyé par Hélène Lavallée

Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

QUE le projet de règlement portant le numéro 251-15 soit adopté et qu'il soit décrété et statué avec dispense de lecture.

ADOPTÉE

08D- ADOPTION OF DRAFT BY-LAW 251-15 AMENDING ZONING BY-LAW 251

WHEREAS the revised Land Use Plan for the MRC Haut-Saint-Laurent came into effect on November 1, 2000;

WHEREAS Zoning By-law 251 of the Municipality of the Township of Havelock came into force on June 14, 2007;

WHEREAS Council of the Municipality of the Township of Havelock considers it appropriate to amend Zoning By-law No. 251 to make changes to the maximum allowable area and total allowable height of accessory "garage" buildings in the "Habitation" class of use;

WHEREAS the council of the Municipality of the Township of Havelock wishes to rectify the provisions concerning the storage of "trailer" type vehicles;

WHEREAS notice of motion was given at a regular meeting of the Board held on August 14, 2023;

WHEREAS a public consultation meeting on this project will be held at Havelock Town Hall on August 23 at 7:00 pm in the Town Hall;

Therefore, it is moved by Michael Allen

Seconded by Hélène Lavallée

And unanimously carried by the councillors present

THAT the Draft By-law No. 251-15 be adopted and that it be decreed and determined with a dispensation from reading.

ADOPTED

2023-08-218

08E- AVIS DE MOTION PROJET DE RÈGLEMENT NO. 256-2 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE TARIFICATION NO.256

Christopher Sherrington, par la présente

- Donne avis de motion, qu'à une séance du conseil municipal un projet de règlement no.256-2 modifiant le règlement 256 de sera adopté.
- Que le projet de règlement aura pour but d'actualiser ses frais de services.

ADOPTÉE

08E-NOTICE OF MOTION DRAFT BY-LAW NO. 256-2 TARIFICATION AMENDING BY-LA NO.256 TARIFICATION

Christopher Sherrington, hereby

- Gives notice of motion that at a meeting of Council a draft by-law No. 256-2 amending by-law 256 of will be passed.
- That the purpose of the proposed Regulations is to update its service charges.

ADOPTED

2023-08-219

08F- ADOPTION DU PROJET DE RÈGLEMENT NO.256-2 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE TARIFICATION NO.256

ATTENDU QUE le Schéma d'aménagement révisé de la MRC du Haut Saint-Laurent est entré en vigueur le 1^{er} novembre 2000 ;

ATTENDU QUE le Règlement sur la tarification des permis, des certificats d'autorisation et des services offerts numéro 256 de la Municipalité du Canton de Havelock est entré en vigueur le 14 juin 2007;

ATTENDU QUE le conseil de la Municipalité du Canton de Havelock juge opportun de modifier ledit Règlement sur la tarification numéro 256 afin d'actualiser ses frais de service;

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné lors d'une séance ordinaire tenue par le conseil le 14 août 2023;

En conséquence, Il est proposé par Gregg Edwards

Appuyé par Hélène Lavallée

Et résolu unanimement par les conseillers

Que le règlement portant le numéro 256-2 soit adopté et qu'il soit décrété avec dispense de lecture.

ADOPTÉE

ADOPTION OF DRAFT BY-LAW NO.256-2 AMENDING BY-LAW NO.256 SERVICES CHARGES

WHEREAS the revised Land Use Plan for the Haut Saint-Laurent RCM came into effect on November 1, 2000;

WHEREAS the Municipality of the Township of Havelock Permit, Certificate of Authorization and Service Rating By-law number 256 came into force on June 14, 2007;

WHEREAS Council for the Municipality of the Township of Havelock considers it appropriate to amend the said Rate Regulation 256 to update its service charges;

WHEREAS notice of motion was given at a regular meeting of the Board held on August 14, 2023;

It is moved by Gregg Edwards

Seconded by Hélène Lavallée

And unanimously carried by the councillors present

THAT the draft by-law no. 256-2 be adopted and that it be decreed with exemption from reading.

ADOPTED

2023-08-220

08G-AVIS DE MOTION DU PROJET DE RÈGLEMENT NO.324-1 MODIFIANT LE RÈGLEMENT NO. 324 PERMIS ET CERTIFICATS

Christopher Sherrington, par la présente

- Donne avis de motion, qu'à une séance du conseil municipal un projet de règlement no.324 modifiant le règlement 324-1 de sera adopté.
- Que le projet de règlement aura pour but de rectifier et mettre à jour les dispositions relatives aux renseignements et documents requis pour un permis de construction visant une installation d'élevage.

ADOPTÉE

08G-NOTICE OF MOTION DRAFT BY-LAW NO.324-1 AMENDING BY-LAW NO.324 PERMITS AND CERTIFICATES

Christopher Sherrington, hereby

- Gives notice of motion that at a Council meeting a draft by-law No. 324 amending by-law 324-1 of will be passed.
- That the purpose of the proposed Regulations is to correct and update the information and documentation requirements for a building permit for a livestock facility.

ADOPTED

2023-08-221

08H-ADOPTION DU PROJET DE RÈGLEMENT 324-1 MODIFIANT LE RÈGLEMENT 324 PERMIS ET CERTIFICAT

ATTENDU QUE le Schéma d'aménagement révisé de la MRC du Haut Saint-Laurent est entré en vigueur le 1^{er} novembre 2000 ;

ATTENDU QUE le Règlement sur les permis et certificats numéro 324 de la Municipalité du Canton de Havelock est entré en vigueur le 4 juillet 2022;

ATTENDU QUE le conseil de la Municipalité du Canton de Havelock souhaite modifier ledit Règlement sur les permis et certificat numéro 324 afin de rectifier et mettre à jour les dispositions relatives aux renseignements et documents requis pour un permis de construction visant une installation d'élevage;

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné lors d'une séance extraordinaire tenue par le conseil le 14 août 2023;

ATTENDU QU'une assemblée publique de consultation sur ce projet sera tenue à l'hôtel de ville de Havelock le 23 août 2023.

Il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu unanimement par les conseillers

Que le règlement portant le numéro 324-1 soit et est adopté et qu'il soit décrété et statué avec dispense de lecture.

ADOPTÉE

08H- ADOPTION DRAFT BY-LAW NO.324-1 AMENDING BY-LAW 324 PERMITS AND CERTIFICATES

WHEREAS the revised Land Use Plan for the Haut Saint-Laurent RCM came into effect on November 1, 2000;

WHEREAS the Municipality of the Township of Havelock Permit and Certificate By-law Number 324 came into force on July 4, 2022;

WHEREAS the council of the Municipality of the Township of Havelock wishes to amend the said Permit and Certificate By-law number 324 in order to rectify and update the provisions relating to the information and documents required for a building permit for a rearing facility;

WHEREAS a Notice of Motion was given at a special meeting of Council on August 14, 2023;

WHEREAS a public consultation meeting on this project will be held at Havelock Town Hall on August 23, 2023.

It is moved by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously carried by the councillors present

THAT the draft by-law bearing No. 324-1 be and be adopted and that it be decreed and decided with exemption from reading.

ADOPTED

2023-08-222

08I-AVIS DE MOTION DU PROJET NO.332 CONCERNANT LA GARDE DES ANIMAUX SUR LE TERRITOIRE DU CANTON DE HAVELOCK

Michael Allen, par la présente

- Donne avis de motion, qu'à une séance du conseil municipal un projet de règlement no.332 concernant la garde des animaux sur le territoire du Canton de Havelock.
- Que le projet de règlement aura pour but d'imposer aux propriétaires de chien l'obligation de se procurer une licence et de fixer un tarif à cet effet et toutes autres dispositions entourant la garde d'animaux.

ADOPTÉE

08I- NOTICE OF MOTION OF DRAFT BY-LAW NO.332 CONCERNING THE KEEPING OF ANIMALS ON THE TERRITORY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK

Michael Allen, hereby

- Gives notice of motion that at a meeting of City Council, a proposed by-law No. 332 respecting the keeping of animals in the territory of the Township of Havelock.

- That the purpose of the proposed Regulations is to require dog owners to obtain a licence and to set a fee for the licence and other provisions for the keeping of animals.

ADOPTED

2023-08-223

08J-ADOPTION DU PROJET DE RÈGLEMENT 332 CONCERNANT LA GARDE DES ANIMAUX SUR LE TERRITOIRE DU CANTON DE HAVELOCK

ATTENDU QUE le conseil municipal souhaite règlementer la garde d'animaux sur le territoire de la Municipalité;

ATTENDU QU'le conseil municipal désire de plus imposer aux propriétaires de chiens l'obligation de se procurer une licence et fixer un tarif pour l'obtention de cette licence;

ATTENDU QUE le conseil municipal désire de plus règlementer le comportement du gardien d'un chien;

ATTENDU QU' un avis de motion a été donné lors de la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 14 août 2023

ATTENDU QU' une copie du présent règlement a été remise aux membres du conseil au plus tard deux jours avant la séance, que tous les membres présents déclarent avoir lu le règlement et qu'ils renoncent à sa lecture ;

ATTENDU QU'une assemblée publique de consultation sur ce projet a été tenue à l'hôtel de ville de Havelock le 23 août 2023.

En conséquence, il est proposé par Vivianne Bleau

Appuyé par Gregg Edwards

Et résolu unanimement

QUE le projet de règlement no 332, concernant la garde des animaux sur le territoire du Canton de Havelock qu'il soit statué et décrété avec dispense de lecture.

ADOPTÉE

08J- ADOPTION OF DRAFT BY-LAW 332 ON THE CUSTODY OF ANIMALS IN THE TERRITORY OF THE CANTON OF HAVELOCK

WHEREAS Council wishes to regulate the keeping of animals in the territory of the Municipality;

WHEREAS Council further wishes to impose on dog owners the obligation to obtain a licence and to set a rate for obtaining such a licence;

WHEREAS Council further wishes to regulate the behaviour of a dog sitter;

WHEREAS a Notice of Motion was given at a special meeting of Council on August 14, 2023;

WHEREAS a copy of this By-law has been provided to the members of the council no later than two days before the meeting, all members present declare that they have read the By-law and that they renounce reading it;

WHEREAS a public consultation meeting on this project will be held at Havelock Town Hall on August 23, 2023.

It is moved by Lori Sutton-Carroll

Seconded by Vivianne Bleau

And unanimously carried by the councillors present

THAT the draft by-law bearing no. 332, respecting the keeping of animals in the territory of the Township of Havelock, be enacted and decreed with exemption from reading.

ADOPTED

14- PÉRIODE DE QUESTIONS / QUESTION PERIOD

Les citoyens présents dans la salle sont invités à tour de rôle à poser leurs questions au conseil municipal. / Citizens in the room are invited in turn to ask questions to the Municipal Council.

2023-08-224

15-FERMETURE DE LA SÉANCE

Il est proposé par Christopher Sherrington
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

Que la séance soit levée à 20h40.

ADOPTÉE

15-CLOSURE OF THE MEETING

It is moved by Christopher Sherrington
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously carried by the councillors present

That the meeting be adjourned at 08:40 p.m.

ADOPTED

Gerald Beaudoin
Maire
Mayor

Mylène Vincent
Directrice générale greffière-trésorière
Director General and Clerk-treasurer

Je, Gerald Beaudoin, de la Municipalité du Canton de Havelock, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi de toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code municipal.

****En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails ****